

Für die Bezahlung des Kursgeldes bitte folgende Daten verwenden:

Pour les versements des frais de cours, prière d'utiliser les données suivantes:

<i>Einzahlung für / Versem. pour:</i>	<i>Zugunsten von / En faveur de :</i>
Raiffeisenbank See-Lac 3212 Gurmels PC-Konto/compte CP: 17-391-8 Banken-Clearing/ Clearing bancaire: <b>80896</b> SWIFT-Code: RAIFCH22	IBAN CH34 8089 6000 0021 2269 0 Guido Buser Prehlstrasse 23 3280 Murten

Ich bitte, keine Einzahlungen per Post zu machen (Gebühren).

Anstelle einer Einzahlung ist es möglich, den Betrag bar zu zahlen.

Ein abgezahlter Betrag vereinfacht die Angelegenheit. – **Regeln** siehe unten.

Je suis très reconnaissant de ne pas verser l'argent par poste (frais à payer) !

Au lieu d'un versement, il est possible d'effectuer un paiement en espèce.

Merci pour apporter le montant exact. – **Règles** voir plus bas.

### **Regeln**

Es gilt immer der ganze angegebene Betrag für das ganze Quartal. Verpasste Stunden können in einer anderen Gruppe innerhalb des gleichen Quartals vor- oder nachgeholt werden. Andere Regelungen bedürfen einer persönlichen Absprache. Freiwillige Zurückerstattung von Kursgeld in Ausnahmesituationen (längere Krankheit, Spitalaufenthalt, bei sporadischen, organisatorischen Engpässen alleinerziehender Eltern o.ä.), die eine Kompensation verunmöglichen.

Falls das Kursgeld eine zu grosse finanzielle Belastung bedeutet, bitte ich um Rücksprache.

Änderungen vorbehalten.

Juni 2009

### **Règles**

C'est toujours le montant total du trimestre indiqué qui est dû. Des cours manqués peuvent être compensés dans un autre groupe pendant le même trimestre. D'autres arrangements nécessitent un accord mutuel. Remboursement de frais de cours de bon gré dans des situations exceptionnelles (maladie de longue durée, hospitalisation, non-disponibilité sporadique du babysitter en cas d'une famille monoparental) qui excluent la possibilité de compenser un cours manqué.

Si les frais de cours pèsent trop lourd, prière de me contacter.

Sous réserve de changements

Juin 2009